

## קדמוני צרפת

בדיע סו. שאע"פ  
שיודעי' העתידות ומה  
שיש לעשות, ממתנינים  
(ל)דעת הבורא שיתן  
להם רשות. בודאי.  
בהקב"ה שהוא ודאי,  
כגימטרי' של אהיה.  
עריצי. חזקים, כמו סח  
כאיש עריץ. בחוסן סט.  
לשון (ישע' א לא) 'והיה  
החסון לנעורת'.  
מטכסים. לשון תיקון.  
ועודי ועד. מלאכים  
שיש להם עת קבועה  
לומ' שירה. ותיקי וותק.  
לשון חוזק. מכללים.  
לשון (איכה ב טו) 'כלילת  
יופי', שישראל מכתירים  
הקב"ה מתפילתן.

הערות לפירוש קדמוני צרפת  
סז. יש גורסים כן סח. ל"מ.  
אבל כן היא כוונת כמה פסוקים,  
ראה ישע' יג יא ועוד.  
סמ. לפנינו: בחיל.

אוצר החכמה  
32637

כָּל מְלָאכִי מַעֲלָה, בִּדְעָה מְדַגְלִים.

יְהוָה מֶלֶךְ:

כָּל מוֹשְׁלֵי מַטָּה, בְּהִלָּל מְהֻלָּלִים.

יְהוָה מֶלֶךְ:

אֵלֹהֵי וְאֵלֹהֵי, בְּוִדְאֵי מוֹדִים. יְהוָה יְמֶלֶךְ:

יְהוָה מֶלֶךְ, יְהוָה מֶלֶךְ, יְהוָה יְמֶלֶךְ לְעוֹלָם

וְעַד:

כָּל עָרִיצֵי עֲלִיוֹנִים, בְּזִמְרַת מְזַמְרִים.

יְהוָה מֶלֶךְ:

כָּל עוֹבְרֵי עוֹלָמִים, בְּחִיל מְחַסְנִים.

יְהוָה מֶלֶךְ:

אֵלֹהֵי וְאֵלֹהֵי, בְּטַעַם מְטַכְסִים.

יְהוָה יְמֶלֶךְ:

יְהוָה מֶלֶךְ, יְהוָה מֶלֶךְ, יְהוָה יְמֶלֶךְ לְעוֹלָם

וְעַד:

יְהוָה מֶלֶךְ:

יְהוָה מֶלֶךְ:

כָּל וְעוֹדֵי וְעַד, בְּיֶשֶׁר מִיָּפִים.

כָּל וְתִיקֵי וְסֵת, בְּכֶשֶׁר מְכַלְלִים.

אוצר החכמה  
32637

כת"י נורמברג

הבריות השוכנים על הארץ. בזיע מדגילים. מטכסים. כמו: מתקנים; כמו: טכסיסי  
לשון דגלים. כל עוברי עולמים. אילו בריות מלכיות (שבת לא.). מייפים. לשון יפיות. כל  
שעוברין מן העולם ומתים. בחיל מחסנים. וותיקי ווסת. כל מלאכים גיבורי כח אשר  
מחזקים, כמו: חסון הוא כאלונים (עמוס ב, ט). דרכם ומנהגם ווסתם להיות וותיקים וחזקים.

הערות לפירוש כת"י נורמברג

על הפיוט הזה הוא מהפירוש קדמון לחכמי אשכנז